

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G
c ch j jh J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
z S s h

rAmA ninu nammina-mOhanaM

In the kRti 'rAmA ninu nammina' – rAga mOhanaM, zrI tyAgarAja pleads with the Lord to have compassion on him.

- P rAmA ninu nammina vAramu
kAmA sakala IOk(A)bhi(rAma)
- A pAmara jana dUra vara guNa
ghRN(A)pAGga zubh(A)Gga
muni hRd-abja bhRGga (rAma)
- C1 vAlAyamugAnu rAnu
jAg(E)la suguNa zrI dazaratha
nRpAla hRday(A)nanda kara zrI
IOla pAla velayum(i)ka
phAla IOcana hRday-
(A)lay(A)pta jana pAla kanaka maya
cElay(i)ka parAk(E)lay(i)puDu
mamm(E)la nIdu manas(E)la rAdu (rAma)
- C2 nIvE gati(y)aNTini kAni
nE vEr(E)mi(y)eruganu mundara
rAvE nI pada paGkaja bhaktin-
(I)vE bhAvaj(A)ri nuta
dEva nIdu pada sEvA phalamu mamu
kAvunE patita
pAvana tri-daza nAtha nIya muni
jIvan(A)nizamu brOvav(E)la zrI rAma (rAma)
- C3 dhArA dhara nibha dEha jan-
(A)dhAra durit(A)gha jalada
samIra tyAgarAja hRday-
(A)gAra sAra hIna
saMsAram(a)ndu vEsAri ninnu
manasAra nammukona nEra lEni nEn-

(U)rakay(i)ka vicAram(a)nduTaku
mEra kAdu zrI rAma (rAma)

Gist

O Lord zrI rAma! O Lord who brings delight to all the worlds! O Lord who is far removed from wicked people! O Lord with blessed qualities! O Lord whose ends of eyes shower mercy! O Lord with auspicious limbs! O Bee that hovers over the lotus of the heart of sages! O Lord of virtues! O Lord who delights the heart of the king zrI dazaratha! O Lord who is enamoured by lakSmI! O Lord who abides in the heart of Lord ziva – who has eye on the fore-head! O protector of people who are dear to You! O Lord who wears golden hued garments! O Lord praised by Lord ziva – enemy of cupid! O Redeemer of the fallen! O Lord who leads indra – Lord of the thirty-three celestials! O Livelihood of sages! O Lord whose body resembles the rain-cloud! O Prop of the people! O Wind that blows away the cloud of severe sins! O Lord abiding in the heart of this tyAgarAja!

Am I not the one who believed You?

Why this delay in coming certainly? Please shine now onwards by our side. Why this unconcern even now? Why Your mind would not condescend now to protect me?

I considered that You alone are my refuge; I do not know anything else; please come before me; please bestow on me devotion to the Lotus of Your feet; the fruits of service to Your feet would save me; why would You not protect me always?

It is not proper that I who, being vexed in this sap-less Worldly Existence, did not happen or learn to believe You whole-heartedly, should further be subjected to grief unnecessarily.

Word-by-word Meaning

P O Lord rAma (rAmA)! Am I (vAramu) (literally are we) not (kAmA) the one who believed (nammina) You (ninu)? O Lord who brings delight (abhirAma) to all (sakala) the worlds (lOkA) (lOkAbhirAma)!

A O Lord who is far removed (dUra) from wicked (pAmara) people (jana)! O Lord with blessed (vara) qualities (guNa)! O Lord whose ends of eyes (apAGga) shower mercy (ghRNa) (ghRNApAGga)!

O Lord with auspicious (zubha) limbs (aGga) (zubhAGga)! O Bee (bhRGga) that hovers over the lotus (abja) of the heart (hRt) (hRd-abja) of sages (muni)!

O Lord rAma! Am I not the one who believed You? O Lord who brings delight to all the worlds!

C1 Why (Ela) this delay (jAgu) (jAgEla) in coming (rAnu) certainly (vAlAyamugAnu)? O Lord of virtues (suguNa)!

O Lord who delights (Ananda kara) the heart (hRdaya) (hRdayAnanda) of the king (nRpAla) zrI dazaratha! O Lord who is enamoured (lOla) by lakSmI (zrI)! Please shine (velayumu) now onwards (ika) by our side (pAla).

O Lord who abides (Alaya) in the heart (hRdaya) of Lord ziva – who has eye (lOcana) on the fore-head (phAla)! O protector (pAla) of people (jana) who are dear (Apta) (hRdayAlayApta) to You!

O Lord who wears golden (kanaka) hued (maya) garments (cEla)! Why (Ela) this unconcern (parAku) even now (ika) (cElayika)? Why (Ela) Your (nIdu) mind (manasu) would not condescend (rAdu) now (ipuDu) (parAkElayipuDu) to protect (Ela) me (mammu) (literally us) (mammEla)?

O Lord rAma! Am I not the one who believed You? O Lord who brings delight to all the worlds!

C2 I considered that (aNTini) You alone (nIvE) are my refuge (gati) (gatiyaNTini); and (kAni), I do not know (eruguanu) anything (Emi) else (vEru) (vErEmiyeruganu);

Please come (rAvE) before (mundara) me; please bestow (IvE) on me devotion (bhaktini) (bhaktinIvE) to Your (nI) Lotus (paGkaja) feet (pada); O Lord praised (nuta) by Lord ziva – enemy (ari) of cupid (bhAvaja) (bhavajAri)!

O Lord (dEva)! The fruits (phalamu) of service (sEvA) to Your (nIdu) feet (pada) would save (kAvunE) me (mamu); O Redeemer (pAvana) of the fallen (patita)!

O Lord who leads (nIya) indra – Lord (nAtha) of the thirty-three (tri-daza) celestials! O Livelihood (jIvana) of sages (muni)! O Lord zrI rAma! Why (Ela) would You not protect (brOvavu) (brOvavEla) me always (anizamu) (jIvanAnizamu)?

O Lord rAma! Am I not the one who believed You? O Lord who brings delight to all the worlds!

C3 O Lord whose body (dEha) resembles (nibha) the rain-cloud (dhArA dhara) (literally bearer of rain)! O Prop (AdhAra) of the people (jana) (janAdhAra)! O Wind (samIra) that blows away the cloud (jalada) of severe (durita) sins (agha) (duritAgha)!

O Lord abiding (AgAra) in the heart (hRdaya) (hRdayAgAra) of this tyAgarAja!

O Lord zrI rAma! It is not (kAdu) proper (mEra) that I (nEnu) who – being vexed (vEsAri) in (andu) this sap-less (sAra hIna) Worldly Existence (saMsAramu) (saMsAramandu),

did not (lEni) happen or learn (nEra) to believe (nammukona) You (ninnu) whole-heartedly (manasAra),

should further (ika) be subjected (anduTaku) (literally attain) to grief (vicAramu) (vicAramanduTaku) unnecessarily (Uraka) (nEnUrakayika);

O Lord rAma! Am I not the one who believed You? O Lord who brings delight to all the worlds!

Notes –

P – rAmA – this is how it is given in all the books other than that of TKG, wherein it is given as ‘rAma’. This needs to be checked.

P – ninu – this is how it is given in all the books other than that of TKG, wherein, it is given as ‘ninnu’. This needs to be checked.

A – muni hRdabja – this is how it is given in all the books other than that of TKG wherein it is given as ‘muni hRdayAbja’. This needs to be checked. Any suggestions ???

C1 – zrI lOla – The ‘zrI’ is missing the books of CR and ATK. Without ‘zrI’, the word ‘lOla’ does not make any sense. Any suggestions ???

C2 – tri-daza - 3 x 10 (in round number for 3 x 11) – 12 Adityas, 8 vAsus, 11 rudras, 2 azvins = 33; their lord – tridaza-nAtha – indra

C3 – nEra lEni – telugu word ‘nEra’ has two meanings – ‘happen’ and ‘learn’ and both seem to fit in the context. However, ‘happen’ seems to be more appropriate. Any suggestions ???

C3 – anduTaku – this is how it is given in all the books. However, in the present context, ‘anduTa’ is the appropriate word. Any suggestions ???

Devanagari

प. रामा निनु नम्मिन वारमु

कामा सकल लो(का)भि(राम)

- अ. पामर जन दूर वर गुण
घृ(णा)पाङ्ग शुभाङ्ग
मुनि हृ(द)ब्ज भृङ्ग (राम)
- च1. वालायमुगानु रानु
जा(गे)ल सुगुण श्री दशरथ
नृपाल हृद(या)नन्द कर श्री
लोल पाल वेलयु(मि)क
फाल लोचन हृद-
(या)ल(या)प्त जन पाल कनक मय
चेल(यि)क परा(के)ल(यि)पुडु
म(म्मे)ल नीदु मन(से)ल रादु (राम)
- च2. नीवे गति(य)ण्टिनि कानि
ने वे(रे)मि(ये)रुगनु मुन्दर
रावे नी पद पंकज भक्ति-
(नी)वे भाव(जा)रि नुत
देव नीदु पद सेवा फलमु ममु
कावुने पतित
पावन त्रि-दश नाथ नीय मुनि
जीव(ना)निशमु ब्रोव(वे)ल श्री राम (राम)
- च3. धारा धर निभ देह
ज(ना)धार दुरि(ता)घ जलद
समीर त्यागराज हृद-
(या)गार सार हीन
संसार(म)न्दु वेसारि नित्रु
मनसार नम्मुकोन नेर लेनि ने-
(नू)रक(यि)क विचार(म)न्दुटकु
मेर कादु श्री राम (राम)

English with Special Characters

pa. rāmā ninu nammina vāramu

kāmā sakala lō(kā)bhi(rāma)

a. pāmara jana dūra vara guṇa

ghṛ(ṇā)pāṅga śubhāṅga

muni hṛ(da)bja bhrṅga (rāma)

ca1. vālāyamugānu rānu

jā(gē)la suguṇa śrī daśaratha

nṛpāla hṛda(yā)nanda kara śrī

lōla pāla velayu(mi)ka

phāla lōcana hṛda-

(yā)la(yā)pta jana pāla kanaka maya

cēla(yi)ka parā(kē)la(yi)puḍu

ma(mmē)la nīdu mana(sē)la rādu (rāma)

ca2. nīvē gati(ya)ṅṅini kāni

nē vē(rē)mi(ye)ruganu mundara

rāvē nī pada paṅkaja bhakti-

(nī)vē bhāva(jā)ri nuta

dēva nīdu pada sēvā phalamu mamu

kāvunē patita

pāvana tri-daśa nātha nīya muni

jīva(nā)nisamu brōva(vē)la śrī rāma (rāma)

ca3. dhārā dhara nibha dēha

ja(nā)dhāra duri(tā)gha jalada

samīra tyāgarāja hṛda-

(yā)gāra sāra hīna

saṃsāra(ma)ndu vēsāri ninnu

manasāra nammukona nēra lēni nē-

(nū)raka(yi)ka vicāra(ma)nduṭaku

mēra kādu śrī rāma (rāma)

Telugu

ప. రామా నిను నమ్మిన వారము

కామా సకల లో(కా)భి(రామ)

అ. పామర జన దూర వర గుణ

ఘృ(ణా)పాఙ్గ శుభాఙ్గ

ముని హృ(ద)బ్జ భృఙ్గ (రామ)

చ1. వాలాయముగాను రాను

జా(గే)ల సుగుణ శ్రీ దశరథ

నృపాల హృద(యా)నన్ద కర శ్రీ

లోల పాల వెలయు(మి)క

ఫాల లోచన హృద-

(యా)ల(యా)ప్త జన పాల కనక మయ

చేల(యి)క పరా(కే)ల(యి)పుడు

మ(మ్మే)ల నీదు మన(సే)ల రాదు (రామ)

చ2. నీవే గతి(య)ణ్ణిని కాని

నే వే(రే)మి(యె)రుగను మున్దర

రావే నీ పద పంకజ భక్తి-

(నీ)వే భావ(జా)రి నుత

దేవ నీదు పద సేవా ఫలము మము

కావునే పతిత

పావన త్రి-దశ నాథ నీయ ముని

జీవ(నా)నిశము బ్రోవ(వే)ల శ్రీ రామ (రామ)

చ3. ధారా ధర నిభ దేహ

జ(నా)ధార దురి(తా)ఘ జలద

సమీర త్యాగరాజ హృద-

(యా)గార సార హీన

సంసార(మ)న్దు వేసారి నిన్ను

మనసార నమ్ముకొన నేర లేని నే-

(నూ)రక(యి)క విచార(మ)న్దుటకు

మేర కాదు శ్రీ రామ (రామ)

Tamil

- ப. ராமா நிணு நம்மின வாரமு
காமா ஸகல லோ(கா)பி⁴(ராம)
- அ. பாமர ஜன து³ர வர கு³ண
க்⁴ரு(ணா)பாங்க³ ஸு(பா⁴)ங்க³
முனி ஹ்ரு(த³)ப்³ஜ ப்⁴ருங்க³ (ராம)
- ச1. வாலாயமுகா³னு ரானு
ஜா(கே³)ல ஸுகு³ண ஸ்ரீ த³ஸரத²
ந்ருபால ஹ்ரு(த³)யா)னந்த³ கர ஸ்ரீ
லோல பால வெலயு(மி)க
பா²ல லோசன ஹ்ரு(த³)-
(யா)ல(யா)ப்த ஜன பால கனக மய
சேல(யி)க பரா(கே)ல(யி)பு³
மம்(மே)ல நீது³ மன(ஸே)ல ராது³ (ராம)
- ச2. நீவே க³தி(ய)ண்டினி கானி
நே வே(ரே)மி(யெ)ருக³னு முந்த³ர
ராவே நீ பத³ பங்கஜ ப⁴க்தி-
(னீ)வே பா⁴வ(ஜா)ரி நுத
தே³வ நீது³ பத³ ஸேவா ப²லமு மமு
காவுனே பதித
பாவன த்ரி-த³ஸ நாத² நீய முனி
ஜீவ(னா)னிஸமு ப்³ரோவ(வே)ல ஸ்ரீ ராம (ராம)
- ச3. தா⁴ரா த⁴ர நிப⁴ தே³ஹ
ஜ(னா)தா⁴ர து³ரி(தா)க⁴ ஜலத³
ஸமீர த்யாக³ராஜ ஹ்ரு(த³)-
(யா)கா³ர ஸார ஹீன
ஸம்ஸார(ம)ந்து³ வேஸாரி நின்னு
மனஸார நம்முகொன நேர லேனி நே-
(னூ)ரக(யி)க விசார(ம)ந்து³டகு
மேர காது³ ஸ்ரீ ராம (ராம)

இராமா! உன்னை நம்பினவனன்றோ,
பல்லுலகிற்கும் களிப்பூட்டுவோனே!

இழிந்த மக்களினின்றும் தூரமானவனே! நற்குணத்தோனே!
கருணை நோக்குடையோனே! நல்லுடலுறுப்புக்க ளுடையோனே!
முனிவரிதயக் கமலத்தின் வண்டே!

இராமா! உன்னை நம்பினவனன்றோ,
பல்லுலகிற்கும் களிப்பூட்டுவோனே!

1. தவறாது வரத்
தாமதமேனோ? நற்குணத்தோனே! தசரத
மன்னனின் இதயத்தினை மகிழ்விப்போனே! இலக்குமியிடம்
திளைப்போனே! எம்மிடையினி ஒளிர்வாய்;
நெற்றிக் கண்ணனின் இதயத்

துறையே! சேர்ந்தோரைக் காப்போனே! பொன்மயமான
ஆடையணிவோனே! இனியும் அசட்டையேனோ? இவ்வமயம்
எம்மையாள உனது மனதேன் வாராதோ?

இராமா! உன்னை நம்பினவனன்றோ,
பல்லுலகிற்கும் களிப்பூட்டுவோனே!

2. நீயே கதியென்றேனே யன்றி
நான் வேரேது மறியேன்; எதிரில்
வாராய்; உனது திருவடிக் கமலத்தின் பற்றினைத்
தாராய்; காமன் பகைவனால் போற்றப் பெற்றோனே!
தேவா! உனது திருவடி சேவையின் பயன் எம்மைக்
காக்குமே; வீழ்ந்தோரைப் புனிதப்படுத்துவோனே!
முப்பத்து மூவர் தலைவனை நடாத்துவோனே! முனிவர்களின்
வாழ்வே! எப்போழ்தும் எம்மைக் காவாயேனோ, இராமா?
இராமா! உன்னை நம்பினவனன்றோ,
பல்லுலகிற்கும் களிப்பூட்டுவோனே!

3. கார்முகில் நிகருடலோனே! மனிதருக்கு
ஆதாரமானவனே! கொடிய பாவங்களெனும் முகிலை
விரட்டும் புயலே! தியாகராசனின் இதயத்
துறையே! சாரமற்ற
சமுசாரத்தினில் களைப்புற்று உன்னை
மனதார நம்ப நேராத
நான் வீணாகயினித் துயருறல்
முறையன்று, இராமா!
இராமா! உன்னை நம்பினவனன்றோ,
பல்லுலகிற்கும் களிப்பூட்டுவோனே!

காமன் பகைவன் - சிவன்
முப்பத்து மூவர் - தேவர்கள்
முப்பத்து மூவர் தலைவன் - இந்திரன்

Kannada

ಪ. ರಾಮಾ ನಿನು ನೆಮ್ಮಿನ ವಾರಮು

ಕಾಮಾ ಸಕಲ ಲೋ(ಕಾ)ಭಿ(ರಾಮ)

ಅ. ಪಾಮರ ಜನ ದೂರ ವರ ಗುಣ

ಘೈ(ಣಾ)ಪಾಜ್ಜ ಶುಭಾಜ್ಜ

ಮುನಿ ಹೈ(ದ)ಬ್ಜ ಭೈಜ್ಜ (ರಾಮ)

ಚ. ವಾಲಾಯಮುಗಾನು ರಾನು

ಜಾ(ಗೇ)ಲ ಸುಗುಣ ಶ್ರೀ ದಶರಥ

ನೈಪಾಲ ಹೃದ(ಯಾ)ನನ್ನ ಕರ ಶ್ರೀ
ಲೋಲ ಪಾಲ ವೆಲಯು(ಮಿ)ಕ
ಫಾಲ ಲೋಚನ ಹೃದ-
(ಯಾ)ಲ(ಯಾ)ಪ್ತ ಜನ ಪಾಲ ಕನಕ ಮಯ
ಚೇಲ(ಯಿ)ಕ ಪರಾ(ಕೇ)ಲ(ಯಿ)ಪುಡು
ಮ(ಮೈ)ಲ ನೀದು ಮನ(ಸೇ)ಲ ರಾದು (ರಾಮ)

ಚ೨. ನೀವೇ ಗತಿ(ಯ)ಣ್ಣಿನಿ ಕಾನಿ
ನೇ ವೇ(ರೇ)ಮಿ(ಯೆ)ರುಗನು ಮುನ್ನರ
ರಾವೇ ನೀ ಪದ ಪಂಕಜ ಭಕ್ತಿ-
(ನೀ)ವೇ ಭಾವ(ಜಾ)ರಿ ನುತ
ದೇವ ನೀದು ಪದ ಸೇವಾ ಫಲಮು ಮಮು
ಕಾವುನೇ ಪತಿತ
ಪಾವನ ತ್ರಿ-ದಶ ನಾಥ ನೀಯ ಮುನಿ
ಜೀವ(ನಾ)ನಿಶಮು ಬ್ರೋವ(ವೇ)ಲ ಶ್ರೀ ರಾಮ (ರಾಮ)

ಚ೩. ಧಾರಾ ಧರ ನಿಭ ದೇಹ
ಜ(ನಾ)ಧಾರ ದುರಿ(ತಾ)ಘ ಜಲದ
ಸಮೀರ ತ್ಯಾಗರಾಜ ಹೃದ-
(ಯಾ)ಗಾರ ಸಾರ ಹೀನ
ಸಂಸಾರ(ಮ)ನ್ನು ವೇಸಾರಿ ನಿನ್ನು
ಮನಸಾರ ನಮ್ಮುಕೊನ ನೇರ ಲೇನಿ ನೇ-
(ನೂ)ರಕ(ಯಿ)ಕ ವಿಚಾರ(ಮ)ನ್ನುಟಕು
ಮೇರ ಕಾದು ಶ್ರೀ ರಾಮ (ರಾಮ)

Malayalam

೪. ರೂಢಿ ಗಿಗ್ಗು ಗಣಿಗ ವಾರೂ
ಕೂಢಿ ಗುಹಲ ಲೋ(ಕು)ಡಿ(ರೂಢಿ)
೫. ಪೂಢಿ ಜಗ ರೂ ವರ ಗುಣ
ಒಲ್ಲ(ಗು)ಪೂಣೆಗ ಉಲೂಣೆಗ

- മുനി ഹൃദ(ഭ)ബ്ജ ഭൃങ്ഗ (രാമ)
- ച1. വാലായമുഗാനു രാനു
 ജാ(ഗേ)ല സുഗുണ ശ്രീ ദശരഥ
 നൃപാല ഹൃദ(യാ)നന്ദ കര ശ്രീ
 ലോല പാല വെലയു(മി)ക
 ഫാല ലോചന ഹൃദ-
 (യാ)ല(യാ)പ്ത ജന പാല കനക മയ
 ചേല(യി)ക പരാ(കേ)ല(യി)പുഡു
 മ(മ്മേ)ല നീദു മന(സേ)ല രാദു (രാമ)
- ച2. നീവേ ഗതി(യ)ണ്ടിനി കാനി
 നേ വേ(രേ)മി(യെ)രുഗനു മുന്ദ
 രാവേ നീ പദ പങ്കജ ഭക്തി-
 (നീ)വേ ഭാവ(ജാ)രി നൂത
 ദേവ നീദു പദ സേവാ ഫലമു മമു
 കാവുനേ പതിത
 പാവന ത്രി-ദശ നാഥ നീയ മുനി
 ജീവ(നാ)നിശമു ബ്രോവ(വേ)ല ശ്രീ രാമ (രാമ)
- ച3. ധാരാ ധര നിഭ ദേഹ
 ജ(നാ)ധാര ദുരി(താ)ഘ ജലദ
 സമീര ത്യാഗരാജ ഹൃദ-
 (യാ)ഗാര സാര ഹീന
 സംസാര(മ)ന്ദു വേസാരി നിന്നു
 മനസാര നമ്മുകൊന്ന നേര ലേനി നേ-
 (ന്ദു)രക(യി)ക വിചാര(മ)ന്ദുടകു
 മേര കാദു ശ്രീ രാമ (രാമ)

Assamese

- പ. ബാമാ നിനു നസ്മിന ബാബ്മു
 കാമാ সকല ലോ(കാ)ഭി(ബാമ)
- അ. പാമർ ജന ദൂർ ബർ ഗുണ
 ഘ്(ണാ)പാസ് ശുഭാസ്
 മുനി ഹ(ദ)ജ ഭുസ് (ബാമ)
- ച1. ബാലായ്മുഗാനു ബാനു
 ജാ(ഗേ)ല സുഗുണ ശ്രീ ദശരഥ
 ന്ബാല ഹൃദ(യാ)നന്ദ കർ ശ്രീ
 ലോല പാല ബേലയു(മി)ക
 ഫാല ലോചന ഹൃദ-

(য়ো)ল(য়ো)প্ত জন পাল কনক ময়
চেল(য়ি)ক পৰা(কে)ল(য়ি)পুডু
ম(স্মে)ল নীদু মন(সে)ল ৰাদু (ৰাম)

চ২. নীৰে গতি(য়)ণ্টিনি কানি
নে রে(ৰে)মি(য়ে)ৰুগনু মুন্দৰ
ৰাৱে নী পদ পংকজ ভক্তি-
(নী)ৰে ভাৱ(জা)ৰি নুত
দেৱ নীদু পদ সেৱা ফলমু মমু
কাৰুনে পতিত
পাৱন ত্ৰি-দশ নাথ নীয় মুনি
জীৱ(না)নিশমু ৱোৱ(ৰে)ল শ্ৰী ৰাম (ৰাম)

চ৩. ধাৰা ধৰ নিভ দেহ
জ(না)ধাৰ দুৰি(তা)ঘ জলদ
সমীৰ জাগৰাজ হৃদ-
(য়ো)গাৰ সাৰ হীন
সংসাৰ(ম)ন্দু ৱেসাৰি নিল্লু
মনসাৰ নস্মুকোন নেৰ লেনি নে-
(নূ)ৰক(য়ি)ক ৱিচাৰ(ম)ন্দুটকু
মেৰ কাদু শ্ৰী ৰাম (ৰাম)

Bengali

প. ৰামা নিনু নস্মিন বাৱমু
কামা সকল লো(কা)ভি(ৰাম)
অ. পামৱ জন দূৱ বৱ গুণ
ঘ্(ণা)পাঙ্গ শুভাঙ্গ
মুনি হ্(দ)জ্জ ভ্ৰঙ্গ (ৰাম)

চ১. বালায়মুগানু রানু

জা(গে)ল সুগুণ শ্রী দশরথ

নৃপাল হৃদ(য়া)নন্দ কর শ্রী

লোল পাল বেলয়ু(মি)ক

ফাল লোচন হৃদ-

(য়া)ল(য়া)প্ত জন পাল কনক ময়

চেল(য়ি)ক পরা(কে)ল(য়ি)পুড়ু

ম(স্মে)ল নীদু মন(সে)ল রাদু (রাম)

চ২. নীবে গতি(য়)গ্টিনি কানি

নে বে(রে)মি(য়ে)রুগনু মুন্দর

রাবে নী পদ পংকজ ভক্তি-

(নী)বে ভাব(জা)রি নুত

দেব নীদু পদ সেবা ফলমু মমু

কাবুনে পতিত

পাবন ত্রি-দশ নাথ নীয় মুনি

জীব(না)নিশমু রোব(বে)ল শ্রী রাম (রাম)

চ৩. ধারা ধর নিভ দেহ

জ(না)ধার দুরি(তা)ঘ জলদ

সমীর অাগরাজ হৃদ-

(য়া)গার সার হীন

সংসার(ম)ন্দু বেসারি নিম্নু

মনসার নস্মুকোন নের লেনি নে-

(নূ)রক(য়ি)ক বিচার(ম)ন্দুটকু

মের কাদু শ্রী রাম (রাম)

Gujarati

- પ. રામા નિનુ નમ્મિન વારમુ
કામા સકલ લો(કા)મિ(રામ)
- અ. પામર જન દૂર વર ગુણ
ઘૃ(ણા)પાડ્ગ શુભાડ્ગ
મુનિ હ(દ)બ્જ ભૃડ્ગ (રામ)
- ચ૧. વાલાયમુગાનુ રાનુ
જા(ગે)લ સુગુણ શ્રી દશરથ
નૃપાલ હદ(યા)નન્દ કર શ્રી
લોલ પાલ વેલયુ(મિ)ક
ફાલ લોચન હદ-
(યા)લ(યા)પ્ત જન પાલ કનક મય
ચેલ(યિ)ક પરા(કે)લ(યિ)પુડુ
મ(મ્મે)લ નીદુ મન(સે)લ રાદુ (રામ)
- ચ૨. નીવે ગતિ(ય)ણિટનિ કાનિ
ને વે(રે)મિ(યે)રુગનુ મુન્દર
રાવે ની પદ પંકજ ભક્તિ-
(ની)વે ભાવ(જા)રિ નુત
દેવ નીદુ પદ સેવા ફલમુ મમુ
કાવુને પતિત
પાવન ત્રિ-દશ નાથ નીય મુનિ
જીવ(ના)નિશમુ બ્રોવ(વે)લ શ્રી રામ (રામ)
- ચ૩. ધારા ધર નિભ દેહ
જ(ના)ધાર દુરિ(તા)ઘ જલદ
સમીર ત્યાગરાજ હદ-
(યા)ગાર સાર હીન
સંસાર(મ)ન્દુ વેસારિ નિન્નુ
મનસાર નમ્મુકોન નેર લેનિ ને-
(નૂ)રક(યિ)ક વિચાર(મ)ન્દુટકુ
મેર કાદુ શ્રી રામ (રામ)

Oriya

ପ. ରାମା ନିନ୍ଦୁ ନମ୍ବିନ ଖାରମୁ

କାମା ସକଲ ଲୋ(କା)ଭି(ରାମ)

ଅ. ପାମର ଜନ ଦୂର ଝର ଗୁଣ

ଘୃ(ଣା)ପାଙ୍ଗ ଶୁଭାଙ୍ଗ

ମୁନି ହୃ(ଦ)ବ୍ଜ ଭୃଙ୍ଗ (ରାମ)

୧୧. ଖାଲାର୍ଯ୍ୟମୁଗାନୁ ରାନୁ

ଜା(ଗେ)ଲ ସୁଗୁଣ ଶ୍ରୀ ଦଶରଥ

ନୃପାଲ ହୃଦ(ୟା)ନୟ କର ଶ୍ରୀ

ଲୋଲ ପାଲ ଝେଲୟୁ(ମି)କ

ଫାଲ ଲୋଚନ ହୃଦ-

(ୟା)ଲ(ୟା)ତ୍ତ ଜନ ପାଲ କନକ ମୟ

ଚେଲ(ୟି)କ ପରା(କେ)ଲ(ୟି)ପୁତୁ

ମ(ମ୍ନେ)ଲ ନୀଦୁ ମନ(ସେ)ଲ ରାଦୁ (ରାମ)

୧୨. ନୀଝେ ଗତି(ୟ)କ୍ଷିନି କାନି

ନେ ଝେ(ରେ)ମି(ୟେ)ରୁଗନୁ ମୁନ୍ଦର

ରାଝେ ନୀ ପଦ ପଂକଜ ଭକ୍ତି-

(ନୀ)ଝେ ଭାଝ(ଜା)ରି ନୁତ

ଦେଝ ନୀଦୁ ପଦ ସେଝା ଫଲମୁ ମମୁ

କାଝୁନେ ପତିତ

ପାଝନ ତ୍ରି-ଦଶ ନାଥ ନୀୟ ମୁନି

ଜୀଝ(ନା)ନିଶମୁ ବ୍ରୋଝ(ଝେ)ଲ ଶ୍ରୀ ରାମ (ରାମ)

୧୩. ଧାରା ଧର ନିଭ ଦେହ

ଜ(ନା)ଧାର ଦୁରି(ତା)ଘ ଜଲଦ

ସମୀର ତ୍ୟାଗରାଜ ହୃଦ-

(ୟା)ଗାର ସାର ହୀନ

ਬੰਬਾਰ(ਮ)ਲੂ ਖੇਬਾਰਿ ਨਿੰਦੂ
ਮਨਬਾਰ ਨਲੂਕੋਨ ਨੇਰ ਲੇਨਿ ਨੇ-
(ਨੂ)ਕਕ(ਲੇ)ਕ ਭਿਰਾਰ(ਮ)ਲੂਰਕੂ
ਮੇਰ ਕਾਦੂ ਗੁੰ ਰਾਮ (ਰਾਮ)

Punjabi

੫. ਰਾਮਾ ਨਿਨੁ ਨੱਸਿਨ ਵਾਰਮੁ

ਕਾਮਾ ਸਕਲ ਲੋ(ਕਾ)ਭਿ(ਰਾਮ)

ਅ. ਪਾਮਰ ਜਨ ਦੂਰ ਵਰ ਗੁਣ

ਪ੍ਰਿ(ਣਾ)ਪਾਛਗ ਸੁਭਾਛਗ

ਮੁਨਿ ਹ੍ਰਿ(ਦ)ਬਜ ਭ੍ਰਿਛਗ (ਰਾਮ)

੩੧. ਵਾਲਾਯਮੁਗਾਨੁ ਰਾਨੁ

ਜਾ(ਗੇ)ਲ ਸੁਗੁਣ ਸ਼੍ਰੀ ਦਸ਼ਰਥ

ਨਿੰਪਾਲ ਹ੍ਰਿ(ਯਾ)ਨਨਦ ਕਰ ਸ਼੍ਰੀ

ਲੋਲ ਪਾਲ ਵੇਲਯੁ(ਮਿ)ਕ

ਫਾਲ ਲੋਚਨ ਹ੍ਰਿਦ-

(ਯਾ)ਲ(ਯਾ)ਪਤ ਜਨ ਪਾਲ ਕਨਕ ਮਯ

ਚੇਲ(ਯਿ)ਕ ਪਰਾ(ਕੇ)ਲ(ਯਿ)ਪੁਭੁ

ਮ(ਮਸੇ)ਲ ਨੀਦੁ ਮਨ(ਸੇ)ਲ ਰਾਦੁ (ਰਾਮ)

੩੨. ਨੀਵੇ ਗਤਿ(ਯ)ਣਿਟਨਿ ਕਾਨਿ

ਨੇ ਵੇ(ਰੇ)ਮਿ(ਯੇ)ਰੁਗਨੁ ਮੁਨਦਰ

ਰਾਵੇ ਨੀ ਪਦ ਪੰਕਜ ਭਕਿਤ-

(ਨੀ)ਵੇ ਭਾਵ(ਜਾ)ਰਿ ਨੁਤ

ਦੇਵ ਨੀਦੁ ਪਦ ਸੇਵਾ ਫਲਮੁ ਮਮੁ

ਕਾਵੁਨੇ ਪਤਿਤ

ਪਾਵਨ ਤ੍ਰਿ-ਦਸ਼ ਨਾਥ ਨੀਯ ਮੁਨਿ

ਜੀਵ(ਨਾ)ਨਿਸ਼ਮੁ ਬੋਵ(ਵੇ)ਲ ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮ (ਰਾਮ)

ਚੜ. ਧਾਰਾ ਧਰ ਨਿਭ ਦੇਹ

ਜ(ਨਾ)ਧਾਰ ਦੁਰਿ(ਤਾ)ਘ ਜਲਦ

ਸਮੀਰ ਤਜਾਗਰਾਜ ਹ੍ਰਿਦ-

(ਯਾ)ਗਾਰ ਸਾਰ ਹੀਨ

ਸੰਸਾਰ(ਮ)ਨਦੁ ਵੇਸਾਰਿ ਨਿੱਨੁ

ਮਨਸਾਰ ਨੱਮੁਕੋਨ ਨੇਰ ਲੇਨਿ ਨੇ-

(ਨੁ)ਰਕ(ਯਿ)ਕ ਵਿਚਾਰ(ਮ)ਨਦੁਟਕੁ

ਮੇਰ ਕਾਦੁ ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮ (ਰਾਮ)